

Марина Петровна Пушкарёва,
Анастасия Павловна Самочернова
г. Шадринск

Реализация межкультурного компаративного подхода в обучении иностранному языку

В данной статье авторами обосновывается эффективность процесса реализации межкультурного компаративного подхода в обучении иностранному языку (английскому). Вступительная часть статьи посвящена актуальности затрагиваемой проблемы. Далее авторы подробно останавливаются на описании сущностно-содержательных характеристик ключевых терминов исследования, а именно: «межкультурный подход», «компаративный подход», «межкультурный компаративный подход». В заключительной (практико-ориентированной) части статьи особое внимание уделяется описанию процесса реализации межкультурного компаративного подхода в обучении иностранному языку в ходе изучения учащимися аутентичных пословиц и поговорок на этапе основного общего образования. Также делается вывод о целесообразности и эффективности реализации межкультурного компаративного подхода в процессе изучения иностранного языка. Теоретическая значимость статьи заключается в формулировании авторского определения понятия «межкультурный компаративный подход». Практическая значимость статьи заключается в приведенных примерах анализа аутентичных пословиц и поговорок в процессе реализации межкультурного компаративного подхода в обучении иностранному языку, что может быть использовано в практике преподавания английского языка в школе.

Ключевые слова: межкультурный компаративный подход, обучение иностранному языку.

Marina Petrovna Pushkareva,
Anastasiya Pavlovna Samochernova
Shadrinsk

The implementation of the intercultural comparative approach in teaching a foreign language

The authors substantiate the effectiveness of the implementation process of the intercultural comparative approach in teaching a foreign language (the English language). The introductory part emphasizes the relevance of the problem. The authors describe in detail the essential content characteristics of the concepts: “intercultural approach”, “comparative approach”, “intercultural comparative approach”. The authors pay special attention to the description of the implementation process of the intercultural comparative approach in teaching a foreign language during students’ learning of authentic proverbs and sayings in secondary school. The results of the study show the effectiveness of the implementation process of the intercultural comparative approach in teaching a foreign language. The theoretical significance of the article is in the formulation of the authors’ concept “intercultural comparative approach”. The examples of the analysis of authentic proverbs and sayings in the process of implementation of the intercultural comparative approach in teaching a foreign language have practical value for teachers.

Keywords: intercultural comparative approach, teaching a foreign language.

Одними из неотъемлемых и доминантных признаков современного мира, по сути, являются его мультикультурность и потребность в наличии необходимого и достаточного количества межкультурно-языковых связей, охватывающих все ключевые сферы общественной жизни: социальную, экономическую, политическую и духовную. Полагаем, что упомянутая нами выше потребность с большой долей вероятности может быть удовлетворена при условии восприятия процесса обучения иностранному языку не только как общепризнанному на современном этапе теории и методики преподавания иностранных языков средству общения, но также и средству общения и восприятия обучающимися определенного набора неязыковых элементов страны изучаемого языка, самым непосредственным образом влияющих на процесс межкультурной коммуникации. Отметим, что, как правило, в случае отсутствия необходимого набора знаний того или иного (актуального и востребованного в неких обстоятельствах или

сложившейся межкультурно-языковой ситуации) неязыкового материала, имеет смысл говорить о непреодолимых препятствиях, значительно затрудняющих процесс общения коммуникантов, вызывающих частичное либо тотальное непонимание ими друг друга.

В данном ключе, немаловажным моментом является также определенное акцентирование на формировании и дальнейшем планомерном и систематическом развитии у учащихся (начиная с этапа начального общего образования, заканчивая этапом среднего общего образования) таких, например, качеств, как толерантность и максимально адекватное восприятие сложившихся норм, устоявшихся традиций, общепринятых ценностей и современных реалий страны изучаемого иностранного языка, достаточно объективная интерпретация анализируемых реципиентом фактов и явлений из тех или иных сфер жизни. Наличие у человека приведенных нами выше личностных качеств определенно призвано способствовать

повышению эффективности процесса организации и непосредственного участия в так называемом «диалоге культур». И, как мы полагаем, именно сложившаяся на данный момент система современного российского образования является тем базовым звеном, которое вправе взять на себя ответственность за адекватную и полноценную подготовку такой личности (последовательно и вполне закономерно формирующейся в процессе осмысленного и продуктивного пребывания в качестве полноправного объекта в системе школьного образования), которая обладала бы надлежащим уровнем сформированности тех качеств (наличие которых, естественно, не исключает также и необходимый уровень сформированности коммуникативной компетенции, заявленной во ФГОС по иностранным языкам в качестве доминантной цели), которые были упомянуты нами несколько ранее.

Несмотря на тот факт, что межкультурная коммуникация, по сути своей, междисциплинарна, можно утверждать, что среди различных подходов к ее исследованию (функциональный, объяснительный, критический, межкультурный, компаративный и др.), на данный момент именно последние два из упомянутых, на наш взгляд, обладают теми преимуществами, которые, при их комбинаторном использовании, способны положительным образом повлиять на процесс обучения иностранному языку в целом, эффективность реализуемых актов межкультурной коммуникации в частности. Тем не менее, проанализировав достаточное количество трудов ученых, занимавшихся и занимающихся проблемой использования как межкультурного, так и компаративного подходов в процессе обучения школьников иностранному языку, считаем необходимым отметить, что такой феномен, как «межкультурный компаративный подход» в обучении иностранному языку, как мы полагаем, незаслуженно находится вне зоны активного внимания ученых, занимающихся действительно актуальными вопросами, касающимися различных нюансов процесса обучения иностранным языкам. И это, собственно говоря, и обуславливает актуальность проблемы, выносимой на обсуждение в данной статье.

Методами исследования, которые были использованы нами при написании данной статьи, явились следующие: теоретический анализ и синтез, прогнозирование, сравнение, обобщение.

Теоретическую базу нашей работы составили исследования таких ученых как: Е.М. Верещагин, В.П. Фурманова, С.Г. Тер-Минасова, А.С. Будник, Л.Н. Хоружая, Я.А. Бродунова, А.Н. Щукин, М.Э. Иванова, И.Ю. Баруцкая, И.Г. Приходько, Н.Г. Соловьева и др.

С целью уточнения сущностной характеристики ключевого термина, а именно, «межкультурный компаративный подход»,

необходимо акцентировать внимание на детальном рассмотрении его основных компонентов: «межкультурный подход» и «компаративный подход».

Итак, при детализации процесса реализации межкультурного подхода, с которого хотелось бы начать, исследователи-лингвисты склоняются к нескольким точкам зрения.

Одни исследователи (среди них: Л.А. Гусейнова, Е.С. Орлова, Г.А. Масликова и др.) выдвигают на первый план важность освоения и овладения иноязычной культурой (составными элементами в которой являются стереотипные, ценностные, поведенческие, социальные характеристики). В данном случае, реализация межкультурного подхода способствует тому, что в процессе коммуникации с представителем страны изучаемого языка, т.е., фактически, носителем другого культурного кода, человек, в первую очередь, стремится разобраться в чуждой ему системе ориентиров, тем или иным образом постараться внедрить ее в свою собственную систему и, далее, использовать ее как в мыслительном плане, так и в плане действий в контексте конкретной иноязычной культуры [3].

Другие же ученые (например, Е. Кьел, Е. Зачараки и др.) предпочитают придерживаться диаметрально противоположной точки зрения. По их мнению, доминантным элементом в ходе реализации межкультурного подхода в процессе обучения иностранному языку является родная для обучающихся культура во всех ее проявлениях. В данном контексте практически невозможно избежать этноцентризма, противопоставления родной культуры культуре страны изучаемого языка. Более того, здесь особенно четко прослеживается прямая зависимость увеличения отчуждения представителей разных культур друг от друга от роста количества отличительных культурных черт [14].

Но существует и еще одна точка зрения на особенности реализации межкультурного подхода, к которой склоняются многие исследователи (А.В. Анненкова, Н.А. Кафтайлова, Е.Г. Тарева, Н.В. Языкова и др.). В последнем варианте акцент полностью смещен в сторону равноценности двух культур, отрицании превосходства одной культуры над другой, построения отношений между двумя культурами (собственной и культурой страны изучаемого языка) на принципах паритетности с целью достижения оптимального результата при осуществлении диалога культур. Как отмечает Е.Г. Тарева, в данном случае, обучающиеся овладевают различными неязыковыми явлениями, свойственными культуре страны изучаемого языка, путем их неоднократного пропуска сквозь собственную культуру. На первом этапе школьник впервые сталкивается с тем или иным фактом иноязычной культуры; затем происходит

перемещение этого факта в свою культуру с параллельным четким и обстоятельным осмыслением тех ее особенностей и нюансов, которым ранее не уделялось должного внимания; после этого, что является вполне закономерным, имеет место полная или частичная переоценка собственной культуры; на финальной стадии процесса можно наблюдать у обучающихся уяснение конкретного неязыкового явления иноязычной культуры сквозь призму подвергшихся недавней трансформации положений [13].

Одним из немаловажных моментов, содержащихся в предыдущей мысли, на котором хотелось бы отдельно заострить внимание, является тот факт, что, исходя из последней точки зрения на реализацию межкультурного подхода в процессе обучения иностранным языкам, очевидным становится еще одно преимущество данного процесса. Речь идет о переосмыслении (и иногда даже тотальном) тех или иных фактов родной культуры (до этого воспринимаемых неосознанно, автоматически) с их дальнейшим восприятием глазами резидента страны изучаемого языка и, соответственно, присвоением им тех или иных отличительных характеристик вследствие логичных и последовательных интерпретаций.

В непосредственной связи со всеми приведенными выше позициями находятся и дефиниции обсуждаемого нами термина «межкультурный подход», неоднозначно интерпретируемые разными учеными.

По мнению Г.Г. Масловой, межкультурный подход представляет собой определенное изучение взаимоотношений культуры (с обязательным присутствием в данном процессе языка как одного из ее составных компонентов) с сознанием (внутренним миром) человека, представителя данной культуры [7].

Исходя из точки зрения Г.В. Елизаровой, межкультурный подход детерминирует процесс формирования (с дальнейшим развитием) межкультурной компетенции, которая, в свою очередь, задает вектор в сторону формирования способности реализовывать на практике акты межкультурного общения, продолжая при этом обладать своей национальной культурой [4].

О.М. Кондранова полагает, что межкультурный подход непременно должен содействовать процессу ознакомления обучающихся с культурой, традициями, обычаями страны изучаемого языка, тем самым, предоставляя школьникам возможность релевантно и корректно осуществлять процесс общения с представителями страны изучаемого языка [6].

Таким образом, взяв за основу приведенные нами выше авторские определения, а также, исходя из конкретики проблемы, рассматриваемой нами в статье, под «межкультурным подходом» мы будем

понимать детерминирование процесса формирования у обучающихся полноценного умения адекватно общаться с представителями иной культуры и языка.

Далее считаем целесообразным обратиться к следующему компоненту нашего ключевого термина, а именно – компаративный подход.

В настоящее время компаративный подход все чаще используется в обучении иностранным языкам. Доминантной целью данного подхода, по мнению И.Ю. Баруцкой, по сути, является параллельный поиск в нескольких культурах (в нашем конкретном случае речь идет о родной для обучающихся культуре и о культуре страны изучаемого языка) неких свойственных им обобщенных правил, закономерностей, принципов; также и расхождений, отличительных особенностей, позволяющих акцентировать внимание на тех или иных неординарных и оригинальных чертах неязыковых явлений [2].

И.Г. Приходько считает, что суть компаративного подхода состоит в том, что обучающиеся в ходе изучения иностранного языка последовательно проводят сравнение различных подлежащих усвоению иноязычных культурных явлений с подобными им явлениями, встречающимися в родной культуре [10].

Б.Л. Вульфсон определяет компаративный подход как позволяющий осуществлять сравнительный анализ и интерпретировать сложившиеся на данный момент модели культур разных стран. Также, исходя из его точки зрения, рассматриваемый подход является незаменимым в сложившихся условиях глобализации и интеграции [8].

Исходя из приведенных нами определений и свойственных им всем общим характерных черт, мы, присоединяясь в той или иной степени к точкам зрения упомянутых авторов, будем понимать под компаративным подходом в обучении иностранным языкам подход, основанный на сравнении сопоставимых в родной и иностранной культурах реалий.

Итак, исходя из цели, заявленной нами во вступительной части статьи, мы, в результате проведенного нами анализа дефиниций терминов «межкультурный подход» и «компаративный подход», на основании определений, полученных нами в итоге, считаем целесообразным и вполне обоснованным перейти к формулированию термина «межкультурный компаративный подход».

Межкультурный компаративный подход – это подход, способствующий детерминированию процесса формирования у обучающихся полноценного умения адекватно общаться с представителями иной культуры и языка вследствие сравнения сопоставимых в родной и иностранной культурах реалий.

В качестве наглядной иллюстрации эффективности процесса реализации

межкультурного компаративного подхода в обучении иностранному языку считаем вполне целесообразным остановиться на собственном опыте применения данного подхода при обучении иностранному языку (английскому, в нашем конкретном случае) у обучающихся 9 классов в ходе изучения английских пословиц и поговорок, знание которых, что является вполне закономерным и естественным, дает возможность школьникам составить собственное мнение о правилах и принципах представителей страны изучаемого языка, их ценностных ориентирах, приоритетах и т.д. В эксперименте было задействовано 20 обучающихся 9х классов Муниципального автономного общеобразовательного учреждения «Средняя общеобразовательная школа 1» города Первоуральска.

Считаем целесообразным остановиться на следующих английских пословицах и поговорках, которые были использованы нами в ходе учебного процесса с целью активизации процесса реализации межкультурного компаративного подхода в обучении иностранному языку у обучающихся на этапе ООО:

- to carry coal to Newcastle;
- the grass is always greener on the other side of the hill;
- when in Rome, do as the Romans do;
- to pick the plums out of the pudding;
- in for a penny, in for a pound;
- praise is not pudding;
- when Queen Ann was alive;
- to be born with a silver spoon in the mouth.

Очевидно, на первом этапе работы должны были быть подобраны эквиваленты упомянутых нами выше английских пословиц и поговорок, прочно закрепившиеся в родном для обучающихся (русском) языке. С этим особых проблем не возникло. И, в итоге, парный ряд выглядел следующим образом:

- to carry coal to Newcastle – В Тулу со своим самоваром не ездят;
- the grass is always greener on the other side of the hill – Хорошо там, где нас нет;
- when in Rome, do as the Romans do – В чужой монастырь со своим уставом не ходят;
- to pick the plums out of the pudding – Снимать сливки;
- in for a penny, in for a pound – Взятся за гуж, не говори, что не дюж;
- praise is not pudding – Из спасибо шубы не сошьешь;
- when Queen Ann was alive – При царе Горохе;
- to be born with a silver spoon in the mouth – Родиться в рубашке.

На следующем этапе мы посчитали логичным перейти к истории происхождения и смыслу, заключенному в исследуемых нами пословицах и поговорках. Но, при анализе и

изучении как первого, так и второго элемента из указанных нами выше, мы целенаправленно акцентировали внимание как на сходствах, так и на различиях, которые особенно четко проявились при реализации межкультурного компаративного подхода, что явилось вполне ожидаемым и очевидным.

Рассмотрим подробнее в качестве иллюстративных примеров три пары из приведенного нами списка.

Обратившись к первой из нашего списка поговорке «to carry coal to Newcastle», мы узнаем о том, что город Ньюкасл, расположенный на севере Англии, на протяжении многих десятилетий был очевидным лидером в сфере добычи угля. И смысл поговорки заключается в том, что то или иное действие, совершаемое неким человеком, является бессмысленным, бессмысленным в той же степени, что и брать с собой уголь при поездке в центр угольной промышленности страны. В ходе реализации межкультурного компаративного подхода при проведении сравнительного анализа английской поговорки с нашей пословицей «В Тулу со своим самоваром не ездят», нельзя не отметить как сходства, так и отличия. Город Тула с давних пор славился производством самоваров, так же, собственно говоря, как и английский Ньюкасл – добычей угля. То есть, поездка в Тулу со своим самоваром тоже подразумевала нерациональность и абсурдность предпринимаемых шагов или действий. Отличием же можно назвать тот факт, что в английской поговорке нашла свое отражение эпоха промышленной революции, а в русской пословице акцент сделан на народных промыслах и талантах земли русской.

Следующей пословицей, на рассмотрении которой нам хотелось бы остановиться, является «praise is not pudding». В данном случае речь идет о пудинге – традиционном блюде британской кухни, являющемся неотъемлемой частью праздничного рождественского стола. Пудинг может включать в себя разные ингредиенты, но в классический состав должны входить мука, молоко, сахар и яйца (данный набор продуктов, даже без добавления дополнительных компонентов, является не таким уж дешевым). Суть пословицы сводится к тому, что за проделанную должным образом работу следует непременно дать более или менее солидное вознаграждение, так как просто похвала, хотя и приятна, но не функциональна. В русском языке подобный смысл отражен в пословице «Из спасибо шубы не сошьешь». Но, в данном случае, вместо традиционного рождественского блюда речь идет о более дорогой материальной принадлежности – шубе. Вероятнее всего, можно наблюдать отражение реалий, характерных для родной страны школьников, изучающих английский язык. Зимы, как правило, в большей части России, были и есть достаточно суровые.

Именно поэтому эквивалентом достойной награды за тот или иной проделанный труд является шуба, без которой в холода (особенно раньше) приходилось очень тяжело. Таким образом, сходство мы наблюдаем в том, что в обеих пословицах речь идет именно о достойной и адекватной оценке труда. Отличие лишь в том, что в английском языке акцент смещен в сторону соблюдения традиций и обычаев (что является вполне закономерным для англичан, с их приверженностью устоявшимся в обществе в целом и в отдельно взятой семье ценностям ориентирам), а в русском варианте смысловая доминанта уходит в климатические особенности страны.

Еще одной поговоркой, которую нам хотелось бы проанализировать, является «when Queen Ann was alive». В поговорке речь идет о королеве Анне Стюарт, которая правила Соединенным Королевством с 1702 года по 1714 год. Смысл поговорки сводится к тому, что какое-то событие, о котором идет речь, происходило очень давно. Что касается русского языка, то аналогом поговорки является «при царе Горохе». Царь Горох является центральным персонажем многих русских фразеологизмов и сказок, например, он появляется в сказке «Три царства – медное, серебряное и золотое». Тем не менее, до сих пор не является доказанным факт существования в древней Руси реального прототипа с таким именем, хотя некоторые исследователи, например, А.Н. Афанасьев в своей книге «Поэтические воззрения славян на природу» [1], пытается указать на связь царя Гороха с Перуном. Итак, в английской поговорке речь идет о реально существующей исторической личности, при упоминании которой у людей появляется определенный ассоциативный ряд, имеющий непосредственное отношение к годам правления королевы Анны. В русском же языке

персонаж, скорее всего, вымышленный, но неоднократно упоминаемый в литературных произведениях, имеющий определенную ценность с филологической точки зрения.

В итоге, на заключительной стадии процесса реализации межкультурного компаративного подхода в обучении иностранному языку (английскому), нами был проведен опрос учащихся, на основании которого 98 процентов опрошенных утверждали, что в ходе занятий, на которых проходило изучение аутентичных пословиц и поговорок в сравнении с их аналогами, встречающимися в родном языке, школьники действительно не только почерпнули новый языковой материал, содержащий в себе, в то же самое время, аутентичные неязыковые элементы, но и испытали на себе так называемую «аттракцию» к русским пословицам и поговоркам, глубинному смыслу, заключенному в них. Именно межкультурный компаративный подход в данном случае поспособствовал эффективности процесса обучения иностранному языку за счет своей способности выявлять сходства и различия неязыковых явлений, через призму осознания особенностей иноязычных реалий приходит к полноценному и адекватному осмыслению и принятию неязыковых реалий собственной страны.

Таким образом, мы приходим к выводу о том, что реализация межкультурного компаративного подхода в обучении иностранному языку действительно выводит данный процесс на более высокий уровень, способствующий скорейшему достижению базовой цели обучения иностранным языкам – формированию коммуникативной компетенции в целом, а также – достижению сопутствующих целей, в частности – формирования устойчивой аттракции к родной культуре, включая как языковые элементы, так и неязыковые.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Афанасьев, А.Н. Поэтические воззрения славян на природу / А.Н. Афанасьев. – Москва : Современный писатель, 1995. – Текст : непосредственный.
2. Баруцкая, И.Ю. Компаративистский подход на уроках иностранного языка / И.Ю. Баруцкая. – Текст : электронный // Педагогический мир : [web-сайт]. – Москва, 2010. – URL: <https://pedmir.ru/viewdoc.php?id=65459> (дата обращения: 15.08.2023).
3. Будник, А.С. Межкультурный подход к обучению иностранным языкам в общеобразовательной школе / А.С. Будник. – Текст : непосредственный // Вестник Бурятского государственного университета. – 2012. – № 15. – С. 98-102.
4. Елизарова, Г.В. Культура и обучение иностранным языкам / Г.В. Елизарова. – Санкт-Петербург : КАРО, 2005. – 352 с. – Текст : непосредственный.
5. Кафтайлова, Н.А. Предпосылки межкультурного подхода к обучению иностранным языкам / Н.А. Кафтайлова. – Текст : непосредственный // Вестник Московского Государственного Лингвистического Университета. Серия: Языкознание. – 2010. – № 3. – С. 100-107.
6. Кондранова, А.М. О межкультурном подходе в обучении иностранным языкам / А.М. Кондранова, В.М. Куимова. – Текст : непосредственный // Молодой ученый. – 2015. – № 9 (89). – С. 1097-1099.
7. Маслова, Г.Г. Межкультурный подход в обучении гуманитарным дисциплинам : презентация / Г.Г. Маслова. – URL: https://majmin.pskgu.ru/download.php/majmin/files/PAGES/FILE/fb59cbdf-f93c-440b-bdbd-58cf4c5e06fa/DE1727980B920498EE3662D83BE5686A?title=6_Mezkulturnuy%20podhod.pdf (дата обращения: 14.08.2023). – Текст. Изображение : электронные.

8. Орехова, Е.Я. Времена и смыслы компаративистики (к 100-летию со дня рождения профессора Б.Л. Вульфсона) / Е.Я. Орехова, Л.Н. Полунина. – Текст : непосредственный // Ценности и смыслы. – 2020. – № 4 (68). – С. 39-49.
9. Пассов, Е.И. Коммуникативное иноязычное образование: концепция развития индивидуальности в диалоге культур / Е.И. Пассов. – Липецк, 1999. – 158 с. – Текст : непосредственный.
10. Приходько, И.Г. Компаративистский подход как средство формирования и развития лингвокультурной компетенции на уроках английского языка / И.Г. Приходько. – Текст : электронный // nsportal.ru : образоват. соц. сеть. – URL: <https://nsportal.ru/blog/obshcheobrazovatel'naya-tematika/all/2016/10/06/komparativistskiy-podhod-kak-sredstvo> (дата обращения: 15.08.2023).
11. Радина, К.Д. Культура отношений как духовный опыт личности школьника и приобщения его к культуре мира / К.Д. Радина. – Текст : непосредственный // Личность ребенка: развитие творческих способностей и формирование культуры мира : сб. материалов конференции. – Москва, 1998.
12. Садыкова, Т.Р. Технология развития межкультурной коммуникативной компетенции посредством компаративного анализа зарубежной и русской литературы / Т.Р. Садыкова. – Текст : непосредственный // Молодой ученый. – 2019. – № 23 (21). – С. 601-606.
13. Тарева, Е.Г. Межкультурный подход к подготовке современных лингвистов / Е.Г. Тарева. – Текст : непосредственный // Проблемы теории, практики и дидактики перевода. Серия: Язык. Культура. Коммуникация : сб. науч. тр. – Нижний Новгород : Изд-во НГЛУ, 2011. – Вып. 14. – С. 201- 204.
14. Якушина, Л.Б. Интеркультурный подход к обучению в современных учебниках немецкого языка «Sprachbrücke», «Sichtwechsel» : дис. ... канд. пед. наук / Л.Б. Якушина. – Москва, 2001. – Текст : непосредственный.

REFERENCES

1. Afanas'ev A.N. Pojeticheskie vozzrenija slavian na prirodu [Poetic views of the Slavs on nature]. Moscow: Sovremennyj pisatel', 1995.
2. Baruckaja I.Ju. Komparativistskij podhod na urokah inostrannogo jazyka [Comparative approach in foreign language lessons]. *Pedagogicheskij mir*: [web-sajt] [*Pedagogical world*]. Moscow, 2010. URL: <https://pedmir.ru/viewdoc.php?id=65459> (Accessed 15.08.2023).
3. Budnik A.S. Mezhkul'turnyj podhod k obucheniju inostrannym jazykam v obshheobrazovatel'noj shkole [An intercultural approach to teaching foreign languages in secondary schools]. *Vestnik Burjatskogo gosudarstvennogo universiteta [BCU Bulletin]*, 2012, no. 15, pp. 98-102.
4. Elizarova G.V. Kul'tura i obuchenie inostrannym jazykam [Culture and Foreign language Teaching]. Sankt-Peterburg: KARO, 2005. 352 p.
5. Kaftajlova N.A. Predposylki mezhkul'turnogo podhoda k obucheniju inostrannym jazykam [Prerequisites for an intercultural approach to teaching foreign languages]. *Vestnik Moskovskogo Gosudarstvennogo Lingvisticheskogo Universiteta. Serija: Jazykoznanie [Vestnik of the Moscow State Linguistic University. Series: Linguistics]*, 2010, no. 3, pp. 100-107.
6. Kondranova A.M. Kuimova V.M. O mezhkul'turnom podhode v obuchenii inostrannym jazykam [An intercultural approach to teaching foreign languages in secondary schools]. *Molodoy uchenyj [Young Scientist]*, 2015, no. 9 (89), pp. 1097-1099.
7. Maslova G.G. Mezhkul'turnyj podhod v obuchenii gumanitarnym disciplinam: prezentacija [Intercultural approach in teaching humanities]. URL: https://majmin.pskgu.ru/download.php/majmin/files/PAGES/FILE/fb59cbdf-f93c-440b-bdbd-58cf4c5e06fa/DE1727980B920498EE3662D83BE5686A?title=6_Mezhkulturnyj%20podhod.pdf (Accessed 14.08.2023).
8. Orehova E.Ja., Polunina L.N. Vremena i smysly komparativistiki (k 100-letiju so dnja rozhdenija professora B.L. Vul'fsona) [Times and Meanings of comparative Studies (on the 100th anniversary of the birth of Professor B.L. Wolfson)]. *Cennosti i smysly [Values and meanings]*, 2020, no. 4 (68), pp. 39-49.
9. Passov E.I. Kommunikativnoe inozazychnoe obrazovanie: koncepcija razvitija individual'nosti v dialoge kul'tur [Communicative foreign language education: the concept of the development of individuality in the dialogue of cultures]. Lipeck, 1999. 158 p.
10. Prihod'ko I.G. Komparativistskij podhod kak sredstvo formirovanija i razvitija lingvokul'turnoj kompetencii na urokah anglijskogo jazyka [Comparative approach as a means of formation and development of linguistic and cultural competence in English lessons]. *nsportal.ru*: obrazovat. soc. set'. URL: <https://nsportal.ru/blog/obshcheobrazovatel'naya-tematika/all/2016/10/06/komparativistskiy-podhod-kak-sredstvo> (Accessed 15.08.2023).
11. Radina K.D. Kul'tura otnoshenij kak duhovnyj opyt lichnosti shkol'nika i priobshhenija ego k kul'ture mira [Relationship culture as a spiritual experience of a student's personality and his introduction to the culture of the world]. *Lichnost' rebenka: razvitie tvorcheskich sposobnostej i formirovanie kul'tury mira*: sb. materialov konferencii [*The child's personality: the development of creative abilities and the formation of a culture of peace*]. Moscow, 1998.
12. Sadykova T.R. Tehnologija razvitija mezhkul'turnoj kommunikativnoj kompetencii posredstvom komparativnogo analiza zarubezhnoj i russkoj literatury [Technology of development of intercultural communicative competence through comparative analysis of foreign and Russian literature]. *Molodoy uchenyj [Young scientist]*, 2019, no. 23 (21), pp. 601-606.
13. Tareva E.G. Mezhkul'turnyj podhod k podgotovke sovremennyh lingvistov [Intercultural approach to the training of modern linguists]. *Problemy teorii, praktiki i didaktiki perevoda. Serija: Jazyk. Kul'tura. Kommunikacija. Vyp. 14* : sb. nauch. tr. [*Problems of theory, practice and didactics of translation. Series: Language. Culture. Communication*]. Nizhnij Novgorod: Izd-vo NGLU, 2011, pp. 201- 204.

14. Jakushina L.B. Interkul'turnyj podhod k obucheniju v sovremennyh uchebnykh nemeckogo jazyka «Sprachbru|cke», «Sichtwechsel». Dis. kand. ped. nauk [An intercultural approach to learning in modern German textbooks «Sprachbru|cke», «Sichtwechsel». Ph. D. (Pedagogics) diss.]. Moscow, 2001.

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ:

М.П. Пушкарева, кандидат педагогических наук, доцент кафедры теории практики германских языков, ФГБОУ ВО «Шадринский государственный педагогический университет», г. Шадринск, Россия, e-mail: marusik777777@mail.ru.

А.П. Самочернова, студентка 424 группы гуманитарного института, ФГБОУ ВО «Шадринский государственный педагогический университет», г. Шадринск, Россия, e-mail: nastasek2@yandex.ru.

INFORMATION ABOUT THE AUTHORS:

M.P. Pushkareva, Ph. D. in Pedagogic Sciences, Associate Professor, Department of Theory and Practice of Germanic Languages, Shadrinsk State Pedagogical University, Shadrinsk, Russia, e-mail: marusik777777@mail.ru.

A.P. Samochernova, Undergraduate Student, Institute of Humanities, Shadrinsk State Pedagogical University, Shadrinsk, Russia, e-mail: nastasek2@yandex.ru.